

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 1 (1886)

Artikel: Explicaziuns dellas abreviaziuns dils plaids el register
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-176389>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

„Explicaziuns dellas abreviaziuns dils plaids el register.“

m.	{	masculin	{	tuots trais significheschans ils Substantivs.		
f.		feminin				
n		neutra				
Sgl.	= Singular.				v.	= verb.
Plur.	= Plural.				n. pr.	= num's propri's.
Dimin.	= Diminutiv.				l. lat.	= latin.
exclam.	= exclamaziuns.				it.	= talian.
adj.	= adjectiv.				frz.	= franzos.
adv.	= adverb.					

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
absalût, adj.	absolut	durchaus; gebieterisch, unumgänglich.
arârna, v.	arnia	durch Mühe erarbeiten, erwerben.
Accôrd, m.	accord	Vergleich.
accordiera, v.	accordar	Vertrag abschliessen.
anka, v.	ampuanna	buttern.
accarat, adj.	accurat	genau.
atzéka, v.	tschêg. tscheghignar	schielend, schielen. Widerwillen einflössen.
Adressa, f.	adressa	Briefüberschrift.
adressiera, v.	adressar	Nähere Bezeichnung der Bestimmung für irgend ein Versandt.
âgaschiera, v,	enghischar	{ anwerben, veranlassen.
(ab)-tifliera, v.	engaschar angaschar defilar	
apârti, adv.	aparti, R. u. L.	abmarschiren, fig. auch sterben, verenden.
âpanscha, oder îpanscha, v.	fascha, f. enfaschar, v. (l. fascia)	besonders, einzeln, einzig.
Absurditét, f.	absurditad absurdited, L.	starkeingekleidet, eingewickelt, verummmt.
Ampa, f., Sgl.	ampa, L. !	Abgeschmacktheit, Thorheit.
Ampas, f., Plur. (See- wis loc.).	ampas, L.	Himbeeren.
Ampla, f., Plur. (Schiers loc.).	ampas	Brombeeren.
appilliera, v.	appellar, R. L.	Berufung auf ein höheres Gericht.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Appropriô, m.	appropò, (frz. à propos)	schickliche, oder rechte Zeit. Dialektbedeutung: „Entscheidung: — Entweder — oder“.
arluama, v.	lumiar	erweichen, besänftigen. — Anwendung auf die Witterung: wird wärmer, milder.
Asma, f.	assa, L.	Gestell primitiver Konstruktion in Alphütten oder Bauernhäusern,
Asmata, f.		Sammelwort: eine gewisse Menge. Beisp.: eine Asmata Rauchfleisch.
Afféra, f., (a hübschi afféra)	affera	Angelegenheit, eine missliche Sache. Gegentheil v. hübsch.
assecariera, v.	{ assieurar	gegen Schaden versichern; sichern.
assossiera, v.	{ segurar, v.	sich bei- oder zugesellen. Antheilhaber werden.
	associair	eintreffen, vorkommen, sich begeben.
arriviera, v.	arrivar, R. L.	laute Freude, Jubel.
allegara, adj.	legria, f., legreivel, adj.	schlagen. — Hiebe od. Schläge.
Batschienggis, m. Sgl.	pitgar, pichiar, v.	Schläge mit dem Siegelring.
u. Plur.	oder: petschier, m. (?)	Barbara.
Bâba, f. Bâbi, n. pr.	baba	
Bâbali, Dim. n.		
Bagâschi, f.	bagascha (frz. bagage)	sinnbildliche Anwendung auf Personen:
di ganz, B. —		Alle zusammen. Das Gesammte.
		Auch Gepäck.
an armi, B. —		Bedauernswerthe Leutchen.
Baggadäll, m. Sgl.	bagattella, R. L.	Kleinigkeit.
Baggadällä, f. Sgl. u. Plur.	bagatella	
basta! adv.	basta (it.)	genug, fertig, nicht weiteres!
Büel, m. (Schiers)	{ bot, m.	Runde Terrainerhöhung, Hügelchen.
Bühel (Herrschaft)		Anstrengung, Bemühung.
Bastida, f.	fastidi R. L.	Bekümmerniss.
Bastidi, f.	fastedi (lat. fastidium)	
	fistédi	
Bazgèr, m. Sgl. u. Plur.	bazga	Alpknecht. — Hüttendienste leisten.
bazga, v.		
Bazîda, f. Sgl. u. Plur.	butschida	Milchtraghübel. Handbecken, ein Gefäss.
Bazidli, n. Dim.		
Bazzoggel, m. Sgl. u. Plur.	pizochel L.	Mehlkösse. Knödel.
baita, v.	baita, la.	Warten. Haltepunkt. — Die Hütte.
blessiera, v.	blessar	verwunden, verletzen.
Bantoffel, Sgl. m., Bantoffla, Plur.	pantoffla L.	Pantoffel, Halbschuh.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Bärrä, f., (Trägbärrä) Bbyt., m. (uf Bbytneh)	bara, R. L. baita, la.	Tragbahre. auf Kredit nehmen, warten, aufschreiben lassen.
Bôr, f. (Todtabôr)	bor	Todtenbahre. Auch Empore (Kirche).
Batschier { Bitschier { -(Ring) m.	petschier	Ring mit Petschaft.
Bénna, f. Stoss-bénna . . . Träg-bénna	bénna, R. L. bennailg	Schiebkarren. Einrädriker Schiebkarren. Hölzerner Behälter mit vier Handhaben.
Gabächt-bénna Mist-bénna		Hölzerne Kehrrihtschaufel. Trogartiger Behälter auf 2 Rädern.
Biest, m.	von: bestia; biestg	Milch, gebrochene, der frisch- gekalbten Kuh.
Bestia, f.	bestia, R. L., biesca	Thier, roher Mensch, Schimpf- wort.
bestialisch, adj. Bârta, f. (Wasser)-bârta	bestial barta	viehisch. grob. Hellebardenartiges Feldwerk- zeug zum Aufschneiden d. Rasens. (Grabenarbeiten.)
Bau-bau, m.	baubau (babbau)	Schreckwort für Kinder, der Popanz.
bîsa. — bîscha, v.	bischa, R.	Herumstürmen und wildes Rennen des Rindviehs bei grosser Hitze. Vorüber- sauen mit Windeseile!
Brémi, n. Buschi, Buschi! — Bu- schali! n., Bosch, Bosch! excl.	premi, R. L. biesca. — bèstia, f.	Ehrenpreis, Belohnung. Lockruf an das Rindvieh.
brétal, adj. blärä, v., Gäblär, n., Bblärätä, f.	brutal, R. L. plirar (lat. plorare)	roh, viehisch, grob. schreien, Klagelaute d. Schafe.
briescha, v.,	bargir — bragir	Klagelaute des Rindviehs. — Weinen.
Briesch, m., Briescha, n., Brieschata, f. Binner, m. Binnerli, n., Dimin.	sbragir, L. sbragizzi, m. binèra	Kleines hölzern. Milchgefäs. Früher eine Massbezeichnung. 1 Binner = 2 Mass.
Brattig, f. brézis, adj. Bastard, m. Blätz, m.	prattia precis, L. bastard, bistard, R. L. platz, L., piez blah	Kalender. genau, bestimmt. Abart, Bankert. Bodenstück, Acker od. Wiese. Tuchlappen. Grobes Linnentuch zur Samm- lung von Feldfrüchten. Gewöhnliches Heutuch.
Blaha, f.	blecha, L., (U.-Engadin: blacha)	Pudel; auch ein kleines Branntweinglas, altes Mass = 1/4 Schoppen.
Budel, m. Budali, n.	pudel	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
blöd, adj. Blödi, f. Brägel, m., (Chriesi)- Brägel, m. Brennta, f.	bled, m. brügel (Schams) brenta, R. L.	hungrig sein. Herzschwäche. Kirschenmuss, Brei Gebirgs- und Tiefennebel. (Prättigau.) Kreisrundes flaches Milchgefäss v. Holz, gebunden. (Herrschaft.) Wandgestell. Wandschrank f. Tafelgeräthe. Einsiedebutter - Kübel, oben sich etwas verengend, mit Holzdeckel.
Buffat, n. Brüegg, m.	pufen puffet bricc bröch, L.	Preiselbeere. Charakteristi- sche Anspielung auf den hellblauen Puder, oder Staub, der dieser Beere äusserlich eigen ist. Nachmahlzeit. Ueberbleibsel von Speisen. sich an schwerer Last ab- mühen, anstrengen. Waschen mit Lauge; beuchen. Laugenwäsche. Gewöhnlich Grosswäsche. Meckern der Ziegen. Weites, oben offenes Fass z. Weingährung. bauffälliges Gebäude. Eierbrod. Glasflasche.
Budertschi, n., Sgl. u. Plur.	v.: púdra, f., pudrar, v.	
Bruschga, f. Baizi, f. baiza, v.	brustga peisa, f.	
bûha, v. Bûhi, f. Bûhata, f. bégara, v. Bütti, f. (Herrschaft).	bugadar bugada (bucata, ital.) von (bucca?) butt, buot, L.	
Baragga, f. Batschällä, f. Batällä, f. Batäljä, f. Burra, f.	baracca bütschella, L. buteaglia, R. L.	
Batroll ... (gah)	patruglia	
busara, n. u. v.	buserar	
Bschûri = (Mittwucha) Bschûri, f., Bschurata, f. bschûra, v. Baschi, m., n. pr. Balgga, m., Bälggli, n. Dimin. blutt, adj. scurvanar, v. baschi, L. bareun, m. blütt bluot, L.	In die Dicke gesägtes, kurzes Stück eines Baumstammes. (Tannen- od. Buchenholz.) Nachtwache; nächtl. Rund- gang. entgegen sein, kritikastern u. aufbegehren. Aschermittwoch. Schwärzung mit Russ. Brauch zur Fastenzeit. Sebastian. Fensterladen. nackt, enthaart, kahl, bar.
Blutt, m., Sgl. Blütt, Plur. Blutta, Plur.	bluotta, L.	{ Bezeichnung für die Jugend. Mitunter Ausdruck des Ver- ächtlichen, wie etwa: „kleine Knirpse“.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Bibi, Bîbi! — Bibali! exclam.	} biula, biula! (pulis)	Lockruf an die Hennen.
Bulli, Bulli! exclam.		
blädärä, v.	plidar	reden, schwatzen.
Blädärä, f.		Schwatzhaftes Weib.
Brasch, m.	prèscha	Aufgeregtheit. Unwille, geheimer Zorn.
Caparra, f.	caparra chaparra, L.	Handgeld, Aufgeld.
carettna, v.		
Caretta, f.	Charetta, L.	Schiebkareren f. Erdarbeiten.
Chappatûsa, f.	capétsch, capétscha	das alte Weiberkäppchen. (jetzt ausser Mode).
Chammara, f.	camera	Nebengemach, Kammer.
credit, m.	credit	Kredit, Vertrauen.
creditiera, v.	creditar	leihen, anvertrauen.
capabel, adj.	capavel, R. L.	fähig, tauglich.
Caprizzi, n.	caprezi, caprizzi, R. L.	Starrsinn, Eigensinn.
Capriöl-(Sprüng), Plur.	capriola	Luftsprünge.
caputt, adj.	caput, R. L.	gebrochen, todt, verloren.
Chnüder, m. Sgl.	(lat.) nodus, i.	Knoten, Anschwellung im Fleisch.
Chnüdera, Plur.		
crepiera, v.	carpar	verenden, umstehen.
Chrinna, f.	crena	Kerbe, Einschnitt; auch altes Gewicht. 1 Krinne = 1½ Pfund.
Chäfä, m. Sgl. u. Plur.	fav, fava (fäva) (lat. faba)	Erbsen, Bohnen in Hülsen.
Catarra, f.	catarr	Schnupfen, Katarrh.
Cafig, m. Sgl.	Cuvich, L.	Dorfneister.
Cafiga, Plur.	cau-vitg	Gemeindevorsteher.
Cavall, m., hü Cavall! exclam.	Cavailg	Pferd, Gaul. Gebräuchlich b. antreibenden „hü!“ (selten).
Channta, f., Wichannta	chantä, chanta da vin, R. L.	Kanne, Weinkanne.
Chennel, m., (Dach)- chennel	canal, canal-têtg	Dachrinne.
Chlak, m. Sgl.	plaga (?)	Haut- und Fleischeinrisse,
Chlāk, Plur.	schluppadira, f., schluppar, v.	meist an Händen.
Chréatur, f. (an armi Chréatur)	creatira.	Armseliges Geschöpf.
Chreatürli, n. (as ârems Chreatürli)		unentwickelte Person.
Commandi, n.	commando	Befehl. — Das Recht zu befehlen.
Cammédi, f.	cúmedia, comedia, L.	Schauspiel.
(a laidi, a trûragi, a hübschi Cammédi, di ganz Cammédi)		Anspielung auf unerquickliche Verhältnisse und Zustände; ferner ein Sammelwort, wie etwa: die ganze Geschichte, Alles in Allem.
Cammédiant, m.	cúmediant	Schauspieler, Harlekin, Luftspringer.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Commoditét, f. cunterbandiera, v. Cunterband, m. Cunterbandler, m. cumfoja, ummercum- foja, v., (Prättigau u. Herrschaft) cunterfêta, v. cunterfêta, v. Cunterfêt, n.	commoditad conterbandar Conterbanda conterbandist sfoier	Geheimgemach. einschmuggeln. Schleichhandel. Schmuggler, Pascher. wühlen; anstrengende Han- thierung, wenig Ruhe haben.
cuntrâri, adj. u. v. cumpliera, v. cumfiniera, v.	conterfettar conterfect Cunterfat, L., contraefet contrari, R. L, cuntrari plascher, L. convegnir, L.	abmalen, portraitiren. Ebenbild, Porträt. Abbildung. im Gegentheil, entgegen. gefallen, belieben, passend sein. dienlich, passend sein, con- veniren.
copiliera, v. corpulent, adj. creditiera, v. Chräpfli, n. Sgl. u. Plr. Caputt, m. cresta, f.	copular, L. corpulent, R. L. creditar, L. crêfli capût, m. crêsta.	trauen, Ehe schliessen. beleibt, schwer. leihen, anvertrauen. Krapfen, Butterteigkuchen. Ueberrock, Kaputrock. Gebirgskamm, Erhöhung, (öfters Ortsbezeichnung). Halsgeschirr der Pferde. Decke, Couvert, Brief-Enve- loppe.
Chummat, n. Copärtä, f.	cûmet (coma) cuviaarta coperta, cuverta L. claus, m., clauder, v.	Hürde, Einzäunung d. Haus- thiere; der Pferch.
Chromma, m.	casavaica, L.	Hausjacke für Frauen: Jacke, die eine freie Be- wegung gestattet. Dialect- bezeichnung für: „sich be- wegen“: schi waigga.
Cassawaigga, f.		Hölzernes Thierhalsband mit hölzernem Schlüssel. streiten, Stichelreden führen; zanken.
Chémma, f. chifla, v.	chanva, L. comba (lat. gamba) far il chiffeln	Erdgeschoss i. Bauernhäusern. Fussknöchel.
Chémmata, f. Chnoda, m. Sgl. Choga, m. chögla, v. Chögli, n. Dimin.	chaminada, L. uodus, i. coga, L. scagnar, v.	Umgestandenes Thier, Aas. sticheln, foppen. derbste Schimpfwort gegen boshafte und widerwärtige Personen.
Chrêza, f. Cunzîna, f. Chneista, m. Sgl. u. Plr.	crêza consigna, L. Chneista, la. (v. cuidar)	Tragkorb mit Achselbändern. Auftrag. unter der Asche glimmen. Funken.
Chébja, f.	chabgia, L. cabgia	Hühnerkäfig.
chozza, v. Chozzati, f. Chozzata, f. Chratta, m.	cozza eratla, L.	erbrechen. das Erbrechen. Tiefunder Fruchtkorb. Cylinderkorb,

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
cuntent, adj.	content, cuntent, con- taint, L.	zufrieden.
Calfacter, m.	calfacter, L.	Schmeichler.
calfactara, v.		schmeicheln.
Canastara, f.	canaster, R. L.	Schlimme Weibsperson.
Canalja, f.	canaglia, L. R.	Böses Weib.
Canalja-(Waar)		Lumpengesindel.
carisiera, v.	carezzar	lieblosen.
	carsinar	
cammod, adj.	commodar, v.	bequem, schicklich, passend.
schì cammod macha		sich bequem machen, ge- scheid anstellen.
Chyb, m.		Streit, Auftritt.
chyba, v.	kybigiar	schelten.
datiera, v.	datar	mit Zeitangabe versehen.
delicat, adj.	delicat, R. L.	schmackhaft, zart.
desertiera, v.	desertar	dem Militärdienst entlaufen.
Desertör, m.	desertèr	Ausreisser, Heerflüchtiger.
Dialect, m.	dialect	Mundart.
Drooss, n. Sgl.	draus	Alpen-, Weisserle.
Dröüser, Plur.	draussa	
dischputiera, v.	disputar	eifrig reden, streiten.
Dischputat, f.	disput, dispetta	Wortgefecht.
dischgariera, v.	discuorer, L.	reden.
	discurrer	
Dischgurs, m.	discurs	Unterhaltungsgespräch.
Dâzi, m.		
(an ârma Dâzi)	tamazzi, L.	Armer Tropf.
Dâscha, f.	tatscha	Unbeholfenes Weibsbild von schwachem Geist u. wenig Schwung- und Arbeitskraft.
Dâschali, n. Dim.		Bedauernswerthes Weiblein.
Dâschi, n. Dim.		Langsamer Arbeiter. Mann ohne Energie.
Dâschi, m.		pünktlich, genau.
egsagt, adj.	exact, L.	Genauigkeit.
Egsagtité, f.	exactadad	Gleichförmigkeit, in guter Ordnung halten.
Egi, f. (in Egi hâ)	egualitad? egal	prüfen, untersuchen.
examiniera, v.	egualitad.	absichtlich, aus Trotz; eigens dazu.
express, adj.	examinar, R. L.	Absicht.
	express	ausgezeichnet.
Expressi, f.	excellent, R. L.	erklären.
exallent, adj.	explicar	
egschpliziera, v.	explicher, L.	
Egshgüsi (per E . . .) f.	stgisa — s-chüsa, L.	Entschuldigung; sich ent- schuldigen.
Etschentsch (uf E.) m.	perstgisar, v.	Auf's Gerede hin
	tschantsha, tschaun- tscha	
	tschauntscher, L.	Gerathewohl.
egâl, adj.	egual	gleich; auch gleichgültig.
(ent)-gesta, v.	gièst, m.	Form und Aussehen unvor- theilhaft ändern.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Fazzanêtli, n.	fazolet, L. fazzalett, R.	Schnupftuch, Halstuch.
fantasiera, v.	fântisar, v.	schwärmen. Genau: irre reden.
falliera, v.	fallir	in Konkurs gerathen.
Falliment, n.	falliment	Konkurs.
Falggétz, m. (Falggetz-Suppa), f.	flutgètts flöchetts, L.	Flocke. In Siedwasser geträufelter, flüssiger Teig. Teigflockensuppe.
Falgânas, f. Plur. (See-wis loc.). Genauer: Valgânas, f.	frejas, L. fraja. farbun Valgiandas, L.	Erdbeere. sinnbildlich: Frucht, die in steinigen Gründen vorkömmt.
fëscha, ifëscha, v.	enfaschar, fischar	einbinden, einwickeln.
Fëscha, f.	fascha, L.	Wickelband.
Fëscha-Poppi, n.		Wickelkind.
Fert, f. Sgl., Ferta, Pl.	lat. ferre, v., ferculum, n.	eine Trage, Bürde. — tragen.
Faschinna, f.	faschina, L.	Reisigbündel, Gebinde.
Finta, m., Sgl. u. Plur.	fénta finta, L.	Ausrede, List, Schein.
ferm-i-a, adj.	ferm, R. L.	stark, gross.
Fiduz, m.	fidonza fidaunza, L.	Zutrauen, Willen, Lust.
Flattärä, f., Sgl. u. Plr.	schlèppra, f.	Starker Schlag, Hieb.
Finessa, f., Sgl. u. Plr.	finezza, L. finezia	Schlaueit, Verschmitztheit.
Fasô, f.	fasson (frz. façon)	Form, Gestaltung.
Fanällä, f.	flanella, L.	feiner Wollenstoff.
Flanällä, f.		
Flausa, f., Sgl. u. Plr.	flausa, L.	Spässe, falsche Vorspiegelung.
Frûsa, f., Sgl. u. Plur.	fruschar, v., fruscha	Entrindete Ruthen, in Besenform gebunden, zur Reinigung von Milchgefässen und z. Schlagen des Rahms.
frusa, v.		fingerbreites, gewobenes Bändchen. Floretseidenbändlein.
Fissisäll - (Bendli), n., Sgl. u. Plur.	flisella, L.	Grosse Nässe.
Flätschätä, f.	flisella	schön, wacker, zierlich.
flott, adj.	bletschira	Lockerung der Gewebefäden; mit Fransen versehen.
franza, v.	flott	Einrisse am Gewebe, Fetzen.
Franza, f., Sgl. u. Plr.	franzliar	Stirnlocken, langes Haar, gelocktes.
Franta-(Löck), m. Plr.	franzla, L.	Tauschhandel. — öfterer Besuch.
Frédja, n. (Prätig. loc.)	front; frunn (lat. frontem)	handeln, Geschäftsbesuche machen.
frédja, v.	frequentar, L.	häufiger Umgang m. Andern.
	frequentar v.	Abflussort des Küchenwassers, Schüttstein.
Ferggel, n.	fércal	Verena, Veronika.
Frèna, f. n. n. pr.	Frena	weiblicher Hanfstengel.
Fimmala, f.	fumnella	Backwerck, qualitativ wie Gugelhopf; Fladen.
Fagâschi-(Pitta), f.	fugascha	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
frank, adv. Fatschiagrassa, f. fundamentiera, v. Fundament, n.	franc fuatscha-grassa, L. fundamentar fundament fundamaint, L.	ganz und gar. Backwerk. Grund legen. Grund, Grundlage.
Furgga, f.	fuorchia, L., furcla fuorchia, furca	Eisengabel. Bergeinsattelung.
Furri, f. futtiera, v.	furia fútrrar	Zorn, Raserei, grosse Eile. Niemandem etwas nachfragen. geringschätzen.
futtara, v.	futtera	schlimm gelaunt sein, auf- begehren.
Fierria, f.	füergia, L. fier, fierr, fiars	Wagen- oder Schlittenkette.
futsch, adj. flangiera-(umner-), v. flätsch-(nass) adj. Fasel, m.	futsch, L. flaner, L. bletsch, L. a fasel Exempel: per pores a fasel	Eisenzeug. misslungen, schlimm geendet. müssiges Herumstreifen. ganz durchnässt.
férgga, v. gresalfiert, adj. Ggaléra, f. Ggaléra-(verfüera) Gárdi, f. (a ganzi Gárdi)	ferre resolver, v. canèra, f. gardia, f.	eine Menge, unbestimmte An- zahl. bringen, holen. entschlossen, muthig, stark. lärmende, laute Stimme. überlautes Sprechen u. Rufen. Wache, besonderes Milizen- korps.
Ggöller, n., (Hempt- ggöller) ggraschiert, adj. ggurraschiert, adj. gaila, v. (Innerprätig) Guggèra, f.,	guardia culier curagius curraschús enchigliar, v. (cailg) gugegiar, v. (aria)	Bedeutung: „eine ganze Menge“. Kragen, Hemdkragen.
Gada, f. Sgl. Gädä, Plur.	(l. casa) clavaziel, m. clavan, m. Altdeutsch: Kathe od. Kothe=Bauernhütte.	herzhaft. muthig. Keimen des Samens. Guck- oder Luftloch im Dach. Dachfenster.
ggalant, adj. Ggropp, m., Sgl., Ggröpp, Plur. ggroppa, v. gält, adj. gálta, v. Galti, n., Gáltali, n. Dimin. Göli, n., f., Sgl. u. Plr. göla, v.	galant gadlott, m. call, m. callar, v. giug, giuc., m. giugar, v. (lat. jocus) cac, Sgl., caccas, Plur. (lat.) cacare	Mahdstall; überhaupt Stal- lungen im Gebirge, Heim- stätten für Vieh. Dannauch: Schlafgemach. Beisp.: „Schlafgada, Geiss- gada u. s. w.“ ehrenhaft, vortrefflich, brav. Quappe, Träsche (Fisch). Quappen angeln
Gaggi, n., Gaggi-(macha) v. gaggana, v.		Fehlen der Milch bei Kühen; die Milch verlieren. junges Rind, (ungekalbtes) sog. Jährling. Kinderspielzeug. spielen.
		fig. Menschenkoth, Schmutz, Unreinigkeit. (zu klein. Kindern gesprochen).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Ganda, f.	gianda, L., ganda	Felsenschutt. Stein- und
Gäzzi, n. Sgl. u. Plur.	gonda caza (lat. capere)	Schutthalde. metallener Wasserschöpfer f. die Küche.
Gabla, f.	gabla	Gabel.
Gagel, Sgl. Gagla, Plr.	cacalunas (caccas) car-	pillenartige Excremente des
gagla, v.	launa.	Schmalviehs.
Gelta, f.	galeida	Gelte. Wassergefäss von Holz oder Metall.
Gflätsch, n.	blatschira	Grosse Nässe. (Regen und Schnee).
Galliot, m.	galiott	Sträfling. Anspielung auf schwere Arbeit. „Arbeiten wie ein Galiott.“
Gammafcha. f., Sgl. u. Plur.	camascha, L.	Knopfstrumpf, Ueberstrumpf.
garantiera, v.	garantir, L.	bürgen, versichern.
Ggafaira, f.	cavar, cavèra. — ra- veras.	Schlechter Fusspfad, Rufen- weg.
Garanzî, f.	garanzia, L.	Bürgschaft.
Ggaranti, f. (uf di Gga- ranti gah)	urentar	auf die Suche gehen, nach- gehen.
Gatter, m.	gatter. — giatter, L.	Gitterthüre in der Einfrie- dung.
Ggalöri, m.	tapalori, il tapaloria, la.	Tölpel, Einfältiger; der Gut- müthige.
glatsch-(chalt) adj.	glatsch, R. L.	eiskalt.
Glorja, f.	clarezia. f., clar, adj.	Kirschbaumharz. Hinweis auf dessen Eigenschaften: hell, schimmernd, glänzend.
gleitig, adv. u. adj.	gleiti	bald, sogleich.
Gabläder, n.	plidar, v,	behend. schnell, flink.
Grètha, f., n. pr.	Grètta	Geschwätz.
Gebfa, f.	... ? (curtè) ...	Margretha.
grull, adj.	grull	(von geben) flaches Milchge- schirr von Holz.
Ggöra, f.	fora	mürbe, körnig.
Guttara, f.	guoter, guttur	kaltes Lokal.
gusta, v.	gutter	Glasflasche mit engem Hals.
Gust, m.	gustar	schmecken, versuchen.
gummidiera, v.	custar	Geschmack.
Gummidant, m.	gust	befehlen.
Ggaua, f.	cummandar	Befehlshaber, Kommandant.
Gluggeri, f.	cua, R. L., (lat. cauda)	Beschmutzter Untertheil des Frauenrocks.
glugga, v.	clutschiera, clutscha	Gluckhenne; brütendes Huhn.
gmollat, adj.	clutschar, cluotscha, L.	glucken.
Gnipa, f.	mögl, L.	weich, fett, völlig.
Gamma, f. Sgl. u. Plr.	moll	Ledermesser für Schuster.
	enip, il.	Zweigstamm, dicker Baumast,
	comba (lat. Gamba)	Gabelstamm.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
glâra, v. Grusta, f. Gyt, m. Guntel, m. Guschpa, f. Sgl. u. Plr.	clera, clara, L. crûsta gitigonza cuogn, L. cûspet (lat. cuspitem)	betrachten, hinausstarren. Rinde, Kruste. Geiz. Kleiner Eisenkeil a. d. Kette. Eiserne Spitze am Bergstock, oder am Absatz von Berg- schuhen. Strassenkoth; flüssiges Ex- crement. Durchfall haben. Grosser Holz- oder Metall- löffel. Angebackene Speisereste in Kochgeschirren. Der Letztgeborene einer Fa- milie. Scherzwort für: „Der Ge- schwister Jüngster“. Der Benjamin. Reste von ausgesottenem Thierfett. läufig sein. — Stute, Pferd, weiblichen Geschlechts.
Gûrla, f. gûrla, v. Gonni, m.	guorla, L. gon, il.	Gurke. Holzabfälle, Reisig, werth- loses Geäste. leisten, aushalten. Klapptisch, Falltisch. Weibervolk; mehr im Sinne des Spotts. Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen). Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen. Vogelbeerbaum, Eberesche. Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der Ursprungsform ein Kind, oder eine kleine Person.
Gratta, f. Grätsch, m. Grätschli, n. Dimin.	gratta, L. cratsch, il.	Gurke. Holzabfälle, Reisig, werth- loses Geäste. leisten, aushalten. Klapptisch, Falltisch. Weibervolk; mehr im Sinne des Spotts. Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen). Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen. Vogelbeerbaum, Eberesche. Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der Ursprungsform ein Kind, oder eine kleine Person.
Gräübä, f. Sgl. u. Plur. Gurra, f.	garflaunas von: currer.	Reste von ausgesottenem Thierfett. läufig sein. — Stute, Pferd, weiblichen Geschlechts.
Guggummera, f. Gräschp, m.	cucumer, cocomer raspar, v.	Gurke. Holzabfälle, Reisig, werth- loses Geäste. leisten, aushalten. Klapptisch, Falltisch. Weibervolk; mehr im Sinne des Spotts. Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen). Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen. Vogelbeerbaum, Eberesche. Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der Ursprungsform ein Kind, oder eine kleine Person.
gabiasta, v. Ggadenz-(Tisch), m. (Wiba)-Gschlüecht, n.	(ca)-prestar? cadenza, f. (lat. cadere) schlatta feminina	leisten, aushalten. Klapptisch, Falltisch. Weibervolk; mehr im Sinne des Spotts. Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen). Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen. Vogelbeerbaum, Eberesche. Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der Ursprungsform ein Kind, oder eine kleine Person.
Ggögg, m. Sgl. u. Plur. gôma, v.	cocca (lat. cama) cauma	Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen). Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen. Vogelbeerbaum, Eberesche. Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der Ursprungsform ein Kind, oder eine kleine Person.
Gürgetsch, m. Ggâgg, m., (Chriesi)- Ggâgg	cûleischen; euleischna v. cac, m. (lat. cacare)	Langes Hiebmesser. Muth, Herzhaftigkeit. Stecknadel. ein horizontal feststehendes Gestell.
Gertel, m. Garâschi, n. Glufa, f. Ggrauna, f,	curtell currascha, curaschi, L. glufa, L. cruna, la.	Langes Hiebmesser. Muth, Herzhaftigkeit. Stecknadel. ein horizontal feststehendes Gestell.
Grutsch, m. Grutscha, f.	(crûtsch, adj., krumm, gebogen) crutscha, L.	Kinderschlitten, einfacher Construktion. fein, genau gemacht, zart. Gefels, Steinschutt. Einf. Ruhebett in Bauern- häusern, à la Canapé. Gefässschnabel, (Kanne oder Krug).
gâtîlt, adj. Gufer, n. Gûtschi, n.	subtil, satil cuvel cotscha, cuotscha cozza, cluotscha, L.	Kinderschlitten, einfacher Construktion. fein, genau gemacht, zart. Gefels, Steinschutt. Einf. Ruhebett in Bauern- häusern, à la Canapé. Gefässschnabel, (Kanne oder Krug).
Gongga, m. Gölggli, Gönggli, n. Dm.	concha	Gefässschnabel, (Kanne oder Krug).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Galotta, f.	giarlota, sgualater, L.	Uhr mit Messingschale, alter Konstruktion.
Gupfa, f. Sgl. u. Plur.	cùpp	Koppe, nach oben sich verengende Erhöhung, z. B. bei alten Oefen u. Hüten.
gstruppirt, adj.	struppiau	lahm, verkrüppelt.
Gummisâri, m.	commissari, R. L.	Befehlshaber, Kommissär.
Gumpisch-(Chrûd) n.	cumpés — crut	Eingemachtes Grünkraut, (Mangold).
Hälmli, f.	hermelina	Hermelin.
Harliggî, m.	harlichin, (frz. arlequin)	Spassvogel. Luftspringer, Hanswurst.
Historri, f.	historia	Geschichte.
a laidi oder a hübschi		eine unangenehme Sache.
Historri		unter „hübsch“ ist meist das Umgekehrte gemeint.
haila, v.	caglia, f., cailg, m. (?) Ruthe, Keim	Geilen. — Castration der männlichen Thiere.
Hopser, m.	hopper, m.	Tanz: Hopser, Hüpfanz.
hopsa, v.	hopsa	tanzen, lustig springen.
Hotsch! Hotsch! — Hôtschali! —	hutsch, hutsch! L.	Lockruf an die Schweine.
Hatschî, Hatschî! excl.	tschacchi (tschaceli) m.	Anruf an Pferde: „auf die Seite rechts!“
hott! exclam.	hott!	Zuruf an die Zugthiere: „zur Seite links!“
hist! — (wist)! excl.	hist!	Mahnruf an die Zugthiere: „vorwärts, geht!“
hü! excl.	hi!	Leitseil.
Hotta, f.	hotta	die drehbare Handhabe des Eimers.
Hiëna, f. Sgl. u. Plur.	gieina, la.	Ruf auf ziemliche Entfernung.
hô! excl. hoja, v.	hú!	Gewöhnlich Viehtreiberruf.
Huder, m. Sgl.		Lappe, Fetzen.
Hudara, Plur.	hùdra	Lumpen.
Hurt, f.	hurta, la.	Gestell im Keller. Bergungs-ort für Legobst, etc.
Hégel, m.	hegel, L.	Messer ohne Sprengfeder, einfache Form.
hégla, (ab)-hégla, v.		losschneiden, abhauen.
Hutscha, f.	hutscha	unordentliches, oder liederliches Weibsbild.
Hutscha-(Bâba), f.		Augenblick; im Nu!
Hui, m. (im Hui)	hùi, m. (en in hùi)	Aufstossen d. Magens, Rülpsen.
Höscher, m.	tuoscher	
höschara, v.		feiner, gedruckter Kattun.
Indiëna, f.	indiana	
Hürsch, m. Sgl.		Streit, Auftritt.
Hürsch (hâ), Plur.	hurscha, la.	schändlich. — Ehrlosigkeit.
îfamm, adj.	infamia, Subst., L.	
îtress, n.		Habsucht, Nutzen.
îtressa, n.	interess, L.	grob, unbescheiden.
îperdinent	impertinent	
îtressiera, v.	interessar, L.	ansprechen, anziehen.
	intaressar	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
instrawiera, v. îtreasant, adj. îzwinga, v. Jux, m. Jiâ, m., Sgl., (â: tun nasal) Jenli, n. Juppa, f. (Under)-Juppa, f. (Fuater)-Juppa, f. jubiliera, v. Kuz-di! exclam. Kaless, n. Kartätschi, f. Kartätschä, f. Sgl. u. Plur. kartätschä, v. Kramassa, f. Sgl. u. Plr. Kamusch, m. kalla, v. Kolrübä, f. Kwatsch, m. Kundigent, n. Kält, n. Sgl., Kälter, Plur. Kältli, n. kritisiera, v. karjôs, adj. Karjösi, f. kumfus, adj. krawatscha, v., (kar- watscha), v. lâla, v. Lâli, m. Laffa, f. Lappâlia, f. Sgl. u. Plr. Lascha, f. Lempa, f. lappa, v. ling, m. — linga, v.	instruir; instruvidar interessant, L. inzugliar jux, (lat. jocus) ëra juppa, L. giuppa, gieppa jubilar huz! (von frz. coucher) (l. calescere) calira, f. scartatsch, s-char- tatsch, L. cartetsch scartatschar grimassa camuff cugliar, quagliar, v. cûgliada, la. inquagliar colraba, L. crutscha, la. contingent caul criticar, L. curiôs; curius, L. curiosidad, L. confus, L. (frz.) cravache lala laffa, la. (manetsch) lappalia l' ascha empalm. — pelletsch. (l. pellis). lappar lingier, adj.	lehren, unterrichten. merkwürdig, wichtig. einwickeln. Scherz, Spass. Ackerzeile, abgegrenztes Stück Boden. Frauenrock. Unterrock. Futter- oder Stalljacke, weiss- linnene. jubeln. Drohruß zur Katze: — fort, leg' dich! — (Hitze, Wärme). aufgeregtes, lärmendes Durcheinander. Wollenkarte. Wolle karden, zum Spinnen zubereiten. Grimassen. Menschenknäuel. Wirrwarr. Durcheinander. gerinnen, das Gerinnen des Dünnfetts. Kohlrübe. Kurze, dicke und schwer- fällige Person. dienstpflichtige Mannschaft. Fach, Abtheilung eines Be- hälters, oder Schreins. beurtheilen, oder tadeln. seltsam, sonderbar. Seltsamkeit, Eigenthümlich- keit. verwirrt. Karbatsche; züchtigen, ab- hauen. Lallen. Dummkopf. Schulterblatt. Thierkeule. Dummheit, Kleinigkeit. Schnürlederstück an den Stiefeln. Wamme; die hängende Haut am Halse des Viehs. Durch Zungenbewegung trinken. (Hunde). Behendigkeit, geschickt in der Arbeit.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Lätsch, m.	latsch, L.	Schlinge, Masche.
Latta, f.	létsch latta, L.	Webmasche. Langes, dünnes Baumschoss. Latte.
Lînt, m.	glin. (lat. linum)	Bast des Hanfes, Lein.
Lînta, f.		
Lärpä, f.	crap, m., crappa (carpo)	Schiefer aus einem Baumstamm.
lâna		Stoff aus Hanfzettel und Einschlag von Wolle oder Baumwolle.
lânis, adj.	launa, L.	wohnen.
Lânana, n.		Klagelied. Menge v. Klagen.
luschiera, v.	loschar	locker, ungespannt.
Litani, f.	litania	lauern, herumschnüffeln.
lugg, adj.	luc	jammern, klagen.
lotza, v. (ummerlotza)	lagegiar, v.	Gejammer.
lîra, v.	lyra, L.	ganz und gar, vollständig.
Lîra, f.		
libarament, adj.	libramaing, L.	Hochgewachsenes, dünnes Baumstämmchen.
liberament-tent, adj.	liberamaing	kleines Baumschoss; kleine Latte.
Lanza, f.	launtscha, L.	warm, mild.
	lontscha	weich, kraftlos, schwächlich.
Lanzi, n. Dim.		klagen, jammern.
luam, adj.	von: lumiar, v.	herumschlurfen.
lîemächt-a-i, adj.	lumétsch	unreinliches Weib.
lamertiera, v.	lamentar, L.	Lustig sein, Freude haben.
lârtscha, ummer-l., v.	larsch	(Windseite.) Halbzerfallenes Gebäude, dessen Inneres Wind u. Wetter ausgesetzt.
Lârtscha, f.		
Lusi, od. Ludi-(hâ) f.	von: (lusus, ludere, l.)	
Lufera, f. (luvera)	(holl. loef.) - (engl. loof)	
	(Luv.)	
Lappigorias, m.	Lappi, L.	Dummer Kerl.
Latuachi, n. (Schiers)	Lapi	Eidechse.
Lummala, f.	Latuocho	Messerklinge.
Laisa, f. Sgl. u. Plr.	lama, L.	Geleise (auf Fahrwegen).
Lafander, m.	l' aissa	Lavendel.
Lutsch, m. Sgl.	fandra, lafranda	Ludel. Saugeinrichtung für Kinder.
Lütsch, Plur.	tschétsch, il.; lütsch, il.	saugen.
lutscha, v.		reif, mürbe (bei Früchten).
mâr, adj.	madir	reif und mürbe werden durch Abliegen.
mâra, v.	madirar, madüra, L.	
magâri, { adv.	magari	sogar, gerne.
mangari, {		tödten, aufreiben.
marixla, v.	mazzar, v.	Bosheit, Tücke.
Malizza, f.	malezia, malizza, L.	Die Holzwandung, welche in die Pfosten (Rahmen) der von der Tenne zum Heulager führenden Thüre eingefügt ist. — Auch bestimmter Theil des Heustockes.
Mürgga, f.	mür, L., mir, m.	
	mirar, v.	
	mirada, miraglia, f.	
	mugrin (?)	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Muala, n. muala, v.	mullar, v., (miaula, mullei)	Dröhnender Donner. — Das Donnergrollen. — Anspie- lung auf das Miauen und Gesurre der Katzen.
marôdi, adj. Mû—mû-(macha)	marod. mugir, v.	krank, erschöpft. das Brüllen des Rindviehs nachahmen.
Maschgala, f. Maschgarâda, f.	maschera, masca. mascarada, L.	Larve, Gesichtsbedeckung. die Maskerade, die Theil- nehmer am Maskenzug.
Maschgala-(Gsicht) Maschgala-(Poppi) muffla, v. moda, f. Muscha, f. massakriera, v. marênda, v. Marênd, n. (Vorderprät.) (Herrschaft) Spêt-marênd, n. (Prät.)	mufflen, il. moda, L. musch mazzacrar, L. merendar, R. L. marend, merend, R. L.	feines Antlitz. niedliches Kind. undeutlich sprechen. Art, Mode. unreiner Fleck. niedermetzeln, tödten. Zwischenessen einnehmen. Mittagsmahlzeit. Das Abendbrod, Vesper. Nachmittagessen. (Kaffe mit Brod etc.).
Mûsa, f.	mustaz, m., mustiar, v. (kauen)	Obermaul des Rindviehs.
Mésa, f. (Herrschaft) Mentscha, f. (Prät.) marschanta-(ummer-), v. Migga, m. misarabel, adj. Misarablité, f. Missi, n.	mûja, L. múgia marchentar métga miserabel, L. miserabilitad, L. miseria, R. L.	2—2 ¹ / ₂ -jähriges, weibliches Rind (trächtig). herumschlendern. Brödchen. elend, jämmerlich. Erbärmlichkeit. Unannehmlichkeit. sinnbildl. „dummer Streich, Unrecht“.
Misaréli, n.	miserere, m.	schlimme Krankheit. (Magenschluss.)
murtz-(nakat) adj.	vom: (lat. mors, mortis)	gänzlich, vollständig, ^v ganz nackt.
Mälcher, m. mälchä, v. munschum-munschum! munschum-(macha)	mulschèder múlscher, L. mundscher L.	Melker. melken. Kindern ^v gegenüber die Art und Weise des Melkens nachahmen.
Müeder, n. muff, (er)- muffet, adj. (er)- muffa, v.	muoder méffa, f.	Mieder, Leibchen, Corsett. schinmelig; moderig werden.
Most, m. Manier, Sgl. Maniera, f. Plur. Mutsch, m.	must, (lat. mustum) maniera mutsch, L. mútg	Most, Cider, Obstwein. Art und Weise. weggenförm. Eierbrödchen. Auch Benennung für horn- lose Ziege, oder für Rind- vieh, das des Kopfschmucks entbehrt.
Muttla, f.	muttla, L.	langhaar. Ziege ohne Hörner.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Minni, minni! — Munni, munni! excl. Maissa, f.	mina, f. — min! mezza, L.	Lockruf an die Katzen. die halbe Ladung eines Saumpferdes.
maxîma, f. Sgl. u. Plr. Mallûra, f. Minéstera, f. manscha, v. manchâra, v.	maxima malura, L. malurden. manestra mangier, L. maglier, L.	Grundsatz, Regel. Unordnung, Zerfall. Reissuppe mit Gemüse. essen, kauen. herumnaschen, mit Gier essen.
Mösch, n. Masigga, f. Sgl. u. Plr. (Seewis loc.)	mesch Mal sicurar (?)	Messing. Isländisch Moos. Sinnbildl.: „Mittel, welches vor der Lungenkrankheit bewahren soll“.
	massagnin-s-a, adj.	Renommirtes Lungenheil- mittel! Lungensüchtig, faul. — Mittel dagegen!
munnga, v. mienggala, v. Methoda, f. Mâra-(Schloss), n. Mutterna, f., Plur. Maura, f. Mauras, f. Plur. (See- wis loc.)	mughigliar, v., (ma- guglia) metoda, f. mischloss, m. muot, m. mora, L. muras, L.	Kauen bei zahnlosem Munde; langsam essen. Art und Weise. Anhänge- od. Vorhängeschloss. Alpenbärwurz. Muttern. Schwarze Kuh, od. Rind. Brombeeren.
Maluns, m. (Herrschaft) Ménni, f., Sgl. Ménna, Plur. Masarâ, m. Mina, f. Mînali, n. Dimin.	maluns, melins, L. mennar, v. (lat. minare) masaron mina, L.	Geröstete Mehlspeise. führen: Mähne, od. Zugthier. Majoran. Miene. Freundliches Gesichtchen, lieblicher Ausdruck.
Matêri, f.,	materia, L., marscha (maceries) Mengia, L.	Eiter.
Menga, f, n. pr. Mengali, n. Dimin. Mascha, f. marfel, adj. marfla, v. Nägäli - (Chremer-N.) n., Sgl. u. Plur. Nägäli, n. Sgl. u. Plur. Nieta, f. Nogga, f. natabèni	mascha, L. marvel, adj. nègel nègla nitta gniuc, gniuca, gnuca notabena	Monika. Domenika. Halstuch-Knoten. Masche. halberstarzt von der Kälte; stark frieren. Gewürznägelein.
nodara, v. Nolla, f. Nooss, n. Sgl. Nöösser, Plur. Nûdla, f. Sgl. u. Plur. Nûdali, n. Dimin.	mover, v. nulla nôs, nursa nudla, L.	Nelke. Das Niet, Dachnagel. Dünne Weibsperson. bemerkungs- od. andeutungs- weise. bewegen, zupfen. die Null. junge Ziege.
		Gekochte, längliche Teig- schnittel.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
obidiera, v. (Pussarein, b. Schiers. loc.)	obedir, L., ubadir, v.	gehörchen, folgen.
ordiniera, v.	ordinar, L.	verordnen, anweisen.
Ordinäri, n.	ordinari, L.	das Gewöhnliche, Erforderliche.
Ordinärä, n.	ohà!	Ruf an's Vieh: „stillstehen, nicht weiter!“
ôha! exclam.		Thürpfosten.
Pistel, m. (Seewis)	piestg, piest, Sgl. posts, Plur. (lat. positum)	Päcklein.
Päcktli, n. Dim.	pacchett	Spren (beim Korn).
Pällä, f. Sgl. u. Plur.	paglia (lat. palea)	Groll, heimlicher Zorn.
Pigga, f.	picca	bewegliche Puppe. Bedeutung: Maskerade, Fastnachtszug.
Pagôda-(gah), f.	pagoda	Amtlicher Zeddel, Gesundheitsschein für Vieh.
	Bagorda	Bodenstück von unbestimmter Grösse. Stelle.
Palétta, f.	bulletta, m.	Schaufel.
Pletscha, f.	plaz	Ofenschaufel.
Pâla, f.	pala, R. L.	Schaufel-Zähne.
(Ofa)-Pala, f.		Kleine Eisenschaufel f. Backwerk.
Pâla = (Zend) Plur.		Gelbhagelbeeren.
Tatsch } = Pâla, f.	perganglas	Aus unbehauenen Baumstämmen den Heustallboden herstellen.
Tatsch } = Pâli, n. Dm.		Planke, Stallbodentramen.
Pergauggla, f., Sgl. u. Plur.	palancar, v.	Brod- und Kraftsuppe.
Pallangga-(legga), v.		(Gegentheil von Ordnung, od. Erfreulichem).
Pallangga, f., Sgl. u. Plur.	palaunca, palanca, R. L.	Beisp.: „das ist mir eine saubere Bescheerung, eine saubere Ordnung!“
Pannâda-Suppa, f.	pannada, L.	Kleister, Muss.
Plési, f.	plascher	kleistern, kleben.
(a hübschi, a subari Plesi.)		Aufsehen machen, prunken.
Papp, m.	pappa, L.	Mitunter doppelsinnig:
pappa, v.	pappar	Bedeutet: anstössige Körperstellung, äusseren Anstand bei Seite setzen, etc.
Parâdi-(macha), v.	parada, f. paradar, v. L.	bereit, gerüstet.
(a hübschi Parâdi !) f.		Zeitvertreib.
parât, adj.	parat, L.	einen Entwurf machen, Pläne fassen.
Pasalitâ, m.	passatemps, R. L.	Verzeihung. Ohne Weiteres; unausweichlich.
planiera, v.	planisar	Regenschirm.
planisiera, v.		
Perdô, Perdû, m.	pardun, perdun	
(ohni Perdô)		
Parisôl, n.	parisol	
	paresol, L.	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Pärt, f., Sgl. Pârta, f. Plur. Pärtä, f.	part, L. perda	Partei. Parteien. im Sinne d. Verlustes: grössere Summe.
Pärtä, f.	part, L., pierta, pur- schida	Theil. Bedeutung: grössere Summe; Angebot; hohe Preise.
Pêta, f.	part, L., pierta	Bedeutender Betrag. Aner- bieten.
postiera, v., (schi postiera) pass, adj. passabel, adj. Pagaira, f.	pustar postar, v. pass passabel von: bucca e caura (l. capra)	sich stellen. welk, matt. leidlich erträglich. Ziegenmaul. Mundkrankheit der Ziegen (starke Schorf- bildung).
Patrû, m. Patrûni, f. pähgä (ver-)pähgä, v. penderla, v. (unmer-)penderla Perpadikel, m. (Schwenkel) Pratsch, m.	patrum, L. patruna, L. rubegliar, v. rubigliar, v. sependerlar, v. penderlar, v. perpendichel, L. (lat. pendere) pêtsch (picem)	Dienstherr. Dienstfrau. schmoren, vor Hitze aus- trocknen; fast verbrennen. herumschlendern. Hin- und Herwandern der Kinder. Schwengel der Uhr. Perpen- dikel. Der Grind, Schorf, Hautun- reinigkeit.
Pippolder, m. (Maienf.) Pffholder, m. (Seewis) Pffholter, m. (Schiers) Piertsch, m. (Sû-Schwî-)Piertsch, m. Piessa, f.	bula, billa bélla, f. (lat. papilio) piertsch, L. piertg, (lat. porcus) piessa	Schmetterling. unsauberer Mensch. Schweinekerl. (Goldstück), fig. bedeutende Summe. Höherer Betrag. Haarlose Stelle, weisser Haar- fleck, besond. bei Pferden.
Plassa, f.	blassa	Herd, Feuerherd. leidlich, erträglich. Blöcken der Schafe; weinen, klagen.
Platta, f. passabel, adj. plärä, v. Plärätä, f.	platta de fuoc passabel plirar, (lat. plorare) plorar	Wehklagen; laute Aeusserung von Schmerz und Trauer. schlagen, durchhauen, ab- strafen.
perdätschä, v.	pitgar, v. (petga, pitgei) pichiar, v. (tèc, m., tècca ?) f., podagra polenta, L. pulentä politic, L. pop, L.	Fussgicht, Zipperlein. Türkenmehlbrei, od. Klöse.
Podigramm, f. Palenta, f.		
politisch. adj. Poppi, n. Poppa, f. pöplä, v.		klug, listig, schlau. Säugling, Schooskind, Puppe.
Poppa, f. Polt-(Türgapolt), m.	poppa, L. pult	mit Puppen spielen, sich her- ausputzen, Staat machen. Puppe, niedliche Person. Maismuss, Brei mit Mehlorst.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Pernoullia, f. Sgl. u. Pl. Pärnoulliä, (Jenatz)	permuglia permuoglias, L. (lat. prunus spinosa)	Schlehenbeeren.
Phischöla, f. Sgl. u. Pl. Pfrummä, f. (Prättig.)	(lat. phaseolus vulg.) Primma	Hülsenfrüchte, od. Bohnen.
Palôga, f. Palögli, n. Dim.	palôga, plôga (l. prunus insititia)	Pflaume.
Patrû, m., (a laida, a wüesta Patrû)	paltrun	Lumpenkerl. böser Mensch.
pernudla, v. (ummer)-pernudla	von: nudla	drücken, pressen, auch balgen. Anspielung auf die Zubereitung des Nudelteigs.
Pôrta, f. Porziô, f. porziônla, v.	porta, L., purta porziun, L., purziun porziunar	Thüre, Thor, Eingang. Theil, gemessener Antheil. mehrere Theile machen, in Portionen theilen.
Prâda, f. Palausä, f. Sgl. u. Plur.	prada (lat. pilus, pilôsus: das Haar)	häufiger Flurname. Wiese. Kohlraupe. Anspielung auf deren Behaarung.
Prescha, f. Pergal, m.	prèscha, L. percagl, L.	Eile, Ungeduld, Zorn. Hemdentuch. (Leinwand, od. Baumwolle.)
Present, n. pressant pressiera, v.	present, L. pressant, L.	Geschenk. dringend, Eile habend. eilen; es dringlich od. nöthig haben.
prestiera, v.	prestar, L. praster, L.	leisten, aushalten.
pretendiera, v. Prinzipâl, m.	pretender, L. principal, L.	behaupten, beanspruchen. Vorsteher eines Geschäftes, Herr, Meister.
Pfirra, f. Pfirri, n. Privâta, m., Plur. Privat-(mâ), m. perdaila, v. (us- od. îperdaila)	(lat. furia), furiar, v. privat, L. privat batter (l. battuere) battailg, m. (Klöpfel)	Kreisel. Andeutung aussergewöhnlicher Eile. Privaten. Privatmann. durchbläuen, schlagen.
Privilegi, n. Professîo, f. Professionist, m. profizîa, v. Profiziig, f. Profit, m. profitiera, v.	privilegi, L. professium, L. professionist, L. profetisar profezia, L. profit, L. profittar, L.	hinaus- od. hineinjagen. Vorrecht, Privilegium. Handwerk, Beruf. Berufsmann. prophezeien. Prophezeiung. Gewinn, Nutzen. gewinnen, Gebrauch machen, benutzen.
proper, adj.	proper, L.	rein, säuberlich, schön.
proppi, adv.	proppi, L. propriameng, propria- maing, L.	eigentlich, eigens.
Proviant, m. pergiera, v. Pergierig, f.	proviant, L. purgar, L.	Mundvorrath. den Körper ausreinigen. Körperreinigung, innerliche.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Püscha, f. Sgl. u. Plur. Püschli, Püschali, n. Dm. Panätsch, m. perfect, . . . (im perfect sy — chô.) plagiera, v. Plagieri, m. Pleisa, f.	bosca panétsch in perfect, L. blagher, L. blais, L. bleisa pitta, L. petta pister, L.	junges Tännchen. Gartenkraut. in Verlegenheit gerathen. übertreiben. Der Dünkelhafte. steiler, beraster Bergabhang.
Pitta, f. pîsta, v. Pist, m. Pergau, m. Pergäunli, n. Dim. Pergäuntschi, n. (ver- schärfter Dim.) Pulla, f. Sgl. Pullani, f. Plur. Pulli, n. Dim. Patsch, m.	 bargia, L. bargan. (fennè) pullam pulla, L. patsch, L.	 schwer aufseufzen. tiefer Athemzug. Kleiner Heustall im Gebirge. Bergungsort für Futter. Ganz kleiner Heustall.
Plümpe, f. Pretschla, f. Sgl. u. Plr. (offa)-pretschla, v. (us)-pretschla, v.	 plumpa, L. paratscha	 weibl. Huhn. dicke lokale Ablagerung v. Unreinigkeit u. Schorf. Ferner: Bezeichnung für de- fektes, schlecht konstruirtes Messer. Grosse, dumpfklingende Kuh- schelle. Fruchthülse, äussere, bei Nüssen.
Pipa, f.	pipa, L.	aufmachen. enthülsen, von der Schaafe befreien. Mundstück des Säugekübels für Kälber; ebenso Mundstück für Weide- pfeifen (Schalmei).
Plainz, m. Sgl. u. Plr. pingga, v. (Schwy)-Pingger, m. (Ovariotom) L.	Plainz, (Chapuns), L. (frz. pincer) Pincetta, la peinza, la., pinnar, v.	Hafenknollen aus Maismehl. abkneipen, zwicken, packen mit dem Raufzanglein. Be- deutung: das Verschneiden weibl. Schweine. Dann auch: kunstloses Flicker von Kleidern.
Poorgg, m. Sgl. Pöorggli, n. Dim. Pöorgg, Plur. pumpa, v. Pump, m. Sgl. Pümp, m. Plur. Plessier, f. plessierli, adj. Polla, f. (Steil)-Polla, Sgl. u. Pl.	porch pumpa plachair, L. plascheivel balla, L.	junges Schwein. Schwein; unsauberer Mensch. stark klopfen, pochen. Streich, Schlag. Schläge. Vergnügen. angenehm. Rundlicher, mittelgrosser Stein in Flussbetten. Rollsteine.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Puschla, f.	püs-chel, L.	Büschel. Sammelausdruck für eine beschränkte Quantität, wie etwa: eine Hand voll, oder: so viel, als man mit den Fingern fassen kann. „Püscheli“: Bezeichnung für Reisigbündel.
Püscheli, n. Dim.		Druck. den Rest geben, vollends niederdrücken.
Quitsch, m. (dr Quitsch gë)	squitsch, L. squitschada, L. squitschar, v.	altes Flüssigkeitsgefäss: gleich 2 Maas.
Quart, f. (Wy)	quart	altes Flüssigkeitsgefäss: gleich 1 Schoppen.
Quärtli, n. (Milch)		Zinnerne Kanne, 2 Mass haltend.
Quartchannta, f.		Schreien, Wehklagen. weinen; laut jammern.
Rähgg, m. Sgl. u. Plr. rähggä, v.	ratg, bratg	alte, runde Fensterscheibe, in Blei gefasst.
Rundällä, f.	rudella rudiala	zurechtstellen, in Ordnung bringen, zurechtweisen, mores lehren.
ranschiera, v.	arrangar, L.	Schorfablagerung, skrophulös. Verweis. Tadel, Zurechtweisung.
Rûda, f. Sgl. u. Plr. Repermandi, n.	rugnia. rugnus, adj. reprimanda, L. rapprimanda	Zwerchsack. Proviant sack mit Achselbändern.
Ranza, m.	ranza, L. (panza, it.)	Auch Bezeichnung für grossen Bauch. Kleiner Proviant sack m. Tragbändern.
Renzli, n. Dim.		scharf, spitzig. wagen.
rézent, adj. rischgiera, v. rischgiert, adj. Rischga, f.	rezent, L. riscar riscus ris-cha, L. résca	unsicher, gefährlich. Gefahr. Wagniss.
rimpa und rampa, v. Rîsta, f. Sgl. u. Plr.	rampèr, L. rista résta trélla	reiben und kratzen. Gröbere Bastfasern beim Hanf. Flachsbast.
Rällä, f. rällä, v. Rîfa (Riva), f. Raschpla, f. raschpla, v. raschpa, v. Romna, f. Sgl. u. Plr.	riva, röven, rieven, L. raspler, raspa rasplar raschpar troma trama, L.	Kornreinigungsmaschine (Mühle). Abhang, Bord. Ufer, Gestade. Grobe Feile für Holz. feilen, Geräusch verursachen. scharren mit den Füßen. langer, glatter, astloser Baumstamm.
Robi, f.	rauba	Bezeichnung für schlanke, schön gewachsene Frauensperson.
roba, v.	ir cun roba, L.	Die zur Uebersiedlung bestimmten Gegenstände. Translozieren.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Rätschä, f. Sgl. u. Plr. rätschä, v. Räva, f. Sgl. u. Plr.	rètscha rava	Klappenartiger Reinigungs- apparat für Hanf. Dachgiebelbalken. Dach- tramen.
Räbä, f. Sgl. u. Plr. ramisiera, v.	trav (lat. trabes) raba rammassar, L.	Balken. Rübe. zusammenhäufen, gierig zu- sammen scharren.
Räff, n.	catla	Hölzernes Traggestell mit Schulterriemen; Reff.
rabiat, adj. Ritschga, n., Ritschga- ta, f., ritschga, v. râr, adj. Rarität, f. Razza, f. recummidiera, v.	rabia, rabiada sgriziar, v. rar raritad, L. razza, L. recummandar recommandar, L. regular, L. remissa renovar, L. resolut, L. rasalut respectar L. respettar	Wuth, rasend sein. knirschen, das Knirschen. selten, ausgezeichnet. Seltenheit, Rarität. Rasse, Viehschlag, Stamm. empfehlen.
regaliera, v. Remisa, f. reniviera, v. resalût, adj.		richten, zurechtmachen. Schuppen, Wagenhaus. erneuern. entschlossen, stark, handfest.
respectiera, v.		achten, verehren.
respect, m. respectabel, adj. Restli, n. Dim.	rést, resti, m.	Ehrerbietung, Hochachtung. achtungswerth.
reclamiera, v. resiniera, v.	reclamar, L. resunar, resonar, L. — (frz. raisonner)? —	kleiner Ueberbleibsel (Tuch- reste), Zeugabschnitte. zurückfordern. erschallen, aufgeregtes Spre- chen. aufbegehren; — viel Redens machen.
repariera, v. Rüscha, f. Sgl. u. Plr. Rappi = (Tabak), m. Rôd, f.	reparar, L. rischa rappè, m. roda ir in roda, L.	wiedererneuern. Reuse für Fischfang. geriebener Schnupftabak. Reihe, Wechsel-Tour.
(ab) = rôda, v.		wechseln, der Reihe nach wechseln.
Ratta, f. (Trûba = ratta) Sgl. u. Plur. Rolla, f. Sgl. u. Plur.	(frz. râpe) ratta, rat- tas, L. rolla	Abgebeerter Traubenkamm.
ruiniera, v. (grufiniert), adj. rûbis und stûbis, adv. Renzali = (macha	ruinar, L. ruvinnar, v. rubas e strubas reverenzia, f.	Rolle; kugelförmige, kleine Schelle; krause Haarlocke. zu Grunde richten. verwüstet, verdorben.
rehk } adj. (Schiers) rähch } adj. (Seewis) Schnoogg, m. (âhenka) schnogga, v.	reverir, v. rontsch snôca, la.	samt und anders, gänzlich. zu kleinen Kindern: „mach’ Reverenz: — Verbeugung, — Knicks!“ — verehren.
		ranzig.
		witzeln, herausfordern.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
schwarba (ûs-schwarba), v.	sgrattar, v. (gratta, f.)	den Bodensatz (angebackene Speise) aus der Pfanne kratzen.
Salâri, n. Schinna, f.	salari, L. spina, f.	Besoldung. Dorn, spitziger Holzsplitter. Expl.: „im Finger a Schinna gfangä“.
Sâla, f. Sâla = (Studa), f. Sâla = (Pfyffa), f. Schgapp, m. salfanôri	salisch, L. (lat. salix) cup salvanori, il.	Weide. Weidenstrauch. Schalmei, Weidenpfeife. Käse- oder Ziegernapf. mit Ehren, oder Respekt zu melden.
Schgaffa, f.	scaffa (lat. scapha) s-chaffa, L.	Wandschrank, Kasten.
Schgäffli, n. Dim. Schgandâl, m. Schindla, f. Sgl. u. Plr. schnätzlä, schnätzä, v.	scândel schlonda. schindla, L. schnizzar, snizar, v.	Kleiner Schrank. Aergerniss, Zwist, Scandal. Schindel. zerschneiden, verkleinern mit dem Messer.
Schnätz, m. Schnätzer, m. schnabiliera, v.	Schnetz. schnabular	dolchartiges Messer mit starker Klinge. verzehren, mit Appetit ver- speisen.
Schgattala, f.	scatla s-chacla, L. scatletta, f.	Schachtel, Dose.
schlaiza, v. Schlaiza, n.	schlevazar, v. — schliar, v. stigliar, v. stegliar, v. (schleja, schligia)	Das Brechen der Hanfstengel und Lösen des Bastes von den Splittern.
Schlampa, f. schlampa und pampa, v.	schlamper, schlampra	unordentliche Frauensperson. vergeuden, beim Kochen jede Sparsamkeit bei Seite setzen.
Schlitta, m. Semilor	schletta similor semilor	Schlitten.
Silla, m. Sgl. Plr.	schulâ güvlers, L.	Composition aus Kupfer und Zink, ähnlich wie Messing. Hosenträger. (Bänder über die Achseln.)
Sühla, f.	sibla (lat. subula) zivla, L.	Ahle, Pfriem.
Schgorra, m. Sgl. Schgörra, Plur.	cornâ, cornas, L. (?)	Krummholz, meist emporstar- rende Stumpen von Wurzeln oder Gestrüpp.
Sîla! Sîla! — exlam.	sîla!	ein Ziegenruf. Lockungsruf zur Heimkehr.
sädlä, v.	seser, v.	Das Sichzurruhegeben des Federviehs.
Sädel, m. Sock, m. Sgl. Söck, Plur.	sedia, f. socca soccla	Sitz der Hühner im Käfig. Hausschuhe, gröberer Sorte. Fussbekleidung v. Filz etc.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Sôsa, f. spüdara, v. spüdara und blüdara, v.	sosa, L. (frz. sauce) spidar spidar e plidar.	Brühe. durch starken Speichelverlust beeinflusstes Sprechen. rasches Sprechen, von star- kem Speichelausflusse be- gleitet. Speichel. — Speichel nach voll- ständiger Verdauung. ausspeien.
Spû, m. — (Nüchter = Spû) spûa, v. Spauz, m. (Herrschaft) speuza, v. Spargamenter, n. Plur.	spida (sputum) spargaments far	 nährische Geberden, thörichtes Betragen. Gattung, Art. unbequem, ungelegen od. ver- legen sein. besonders, vertraut, intim. Stöpsel des Butterkübels (äl- tere Cylinderkonstruktion). Bedeutung wohl: Auflösen des Rahms in Butter.
Spézies, f. schiniera, v. spéciâl, adj. Solva, m.	specia (species), R. L. schenar special v. (lat. solvere)	 unbequem, ungelegen od. ver- legen sein. besonders, vertraut, intim. Stöpsel des Butterkübels (äl- tere Cylinderkonstruktion). Bedeutung wohl: Auflösen des Rahms in Butter. Gewürze. Spezerei.
Spézzi, f. Spézzery, f. Schya, f. Sgl. u. Plur. (Prättigau) Scheja, f. (Herrschaft)	speceria, L. (lat. scheda, f.) auch scida von scindere. (gr. schizein)	Aus Stammholz herausgespal- tene Latten für Schrägzäune im Gebirge. — Auch Stacket- oder Palisadenhölzer. gehacktes oder gespaltenes Brennholz. Splint. ausführlich bezeichnen. genau, näher bezeichnend. ausführlich, im Einzelnen. Auf Glück hin Geschäfte ma- chen, berechnend vorgehen.
Schyt, n. schyta, v. spezifiziera, v. spezifizierli, adv. spezifiziert, adj. specaliera, v.	schit, m. (vom lat. scindere) specificar specificamein specific, L. specular, R. L.	Spektakel. Störender und lärmender Auf- tritt. Armenfond. schenken. Speise- oder Vorrathskammer.
Spettaggel, m.	spectachel spettachel	
Spenn, f. spendiera, v. Spensa, f.	spenda spender, R. L. spensa, L. (chamineda)	
Schlutt, m. Sgl. Schlüttli, n. Dim. Spésa, f. Sgl. u. Plr. Standibus, m. (a Standibus hà) stanti pé	schlett (vest kien schlett) spesa. — L. speisa (lat. stare, v.) (stante pede, lat.) star in pei; ster in pe, L.	leichte Frauen- oder Kinder- jacke, Oberkittel. Ausgabe. Aufhalt zur Conversation; „Stelldichein“. stehenden Fusses, sogleich, stracks.
Spina, f. (â)-spina, v. Stréhl, m. stréhla, v. Strigel, m. strigla, v. Spüslig, m. Spûsa, f.	spina, R. L. spinar strèglia, f. (strigilis) strèglia, f. spus, R. L. spusa	Fassspine. Fasshahn. ein Fass anzapfen. Kamm, kämmen. Striegel, striegeln. Bräutigam. Braut.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Studâl, m.	stadal	Ziehstange, Deichselarm.
Staffêt, m. Sgl.	stadels, L.	Eilbote.
Staffêta, m. Plur.	staffetta, L.	
Stitza, f.	stizza	Massbezeichnung = 1 Mass. gleich wie Stitze. Ganze-Halbe- und Schoppenstitze.
Stotza, m.		Leibesgrösse, äussere Be- schaffenheit.
Statûr, f.	statura, R. L.	Sammel- und Ruheplatz des Alpvihs.
Stâfel, m. Sgl.	stavel (stabile)	Während der Nacht das Alp- vieh auf dem Ruheplatze halten.
Stâfel, Plur.	stavlar	Eingetretener und zerstampf- ter Boden; wirres Durch- einander von Fusstritten.
stâfla, m.	stavlada	Haarnadeln. Aufstecknadeln.
Stâflata, f.		am Vorderkopf gesternzte Kuh.
Spällä, f. (Haar-Spällä)	spëlla, spellar, v.	junge Ziege.
Sgl. u. Plur.	(pilus-speila)	
Stärrä, f.	staila, L.	Vorwand, blöde, thörichte Spässe.
Stärri, n. Dim.	sterleglia, sterleilg,	Dolch. Stilet.
Stärlä, f.	sterla, L. (sterilis)	Familienzweig mit Erbberech- tigung.
Schgüsa, f. Sgl. u. Plr.	stgisa, s-chüser L.	Klumpen nassen Schnees an Stiefelabsätzen.
Schgüsi, Sgl.		Anhängen von nassem Schnee an die Schuhe.
Schgüšana, Plur.	stilett, L.	Webstuhl.
Stalett, m.	stoll, L.	schwere Anstrengung.
Stolla, m. Sgl.		Abmühen, anstrengen.
Stolla, Plur.	stoll, stellas, L.	Steckpfahl für Schlingpflanzen und Weinreben.
stolla, v.		Schraube.
Stüatla, f.	tellè, m.	Schnupfen.
Strabatz, m. Sgl.	strappaz, R. L.	Stoppeln.
Strabazza, Plur.	strappazar	Eisenblech.
strappiziera, v.	staggia, f.	einfältig, dumm.
Stichel, m. Sgl. u. Plr.		Werg. Hanfabfall.
Stikel, m. (Herrschaft)	struba	Fett, Schmer; fig.: genügen- der Vorrath an Butter u. Thierfett, um gut kochen zu können.
Strûfa, f.	strûha. — starvera, L.	das monotone Geräusch (Klat- schen), welches beim Gehen durch d. in d. Schuhe gedrun- gene Wasser erzeugt wird.
Strûha, f.	stubla, stübel	
Stuffla, f. Sgl. u. Plur.	stuorz	
Sturtz, m.	stupid, R. L.	
stupid, adj.	stupeid	
Stuppa, f.	stuppa	
Sötschgi, f.	stoppa, L.	
	sunscha, L.	
sötschga, v.		

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Stellägi, f. Stratz, m. Strätzli, n. Dim. Standa, f.	stellasch, se stilligiar sdratscha, L. standa	unordentliches Durcheinander. ein Weniges. ein geringes, kleines Stücklein. Einmachfass. fig.: robuste Frauensperson. dicker Stab, oder Stecken.
Sparra, m. Sgl. Spärrä, Plur. Stallatz, m. Schgarnutz, m. Schlährigg, m. Sgl. u. Pl. Schlähriggä, f. schlähriggä, v. Salsitz, m. striela-(ummer)-, v.	barra, L. stallaz, R. L. s-charnütz, L. schavatta, L. schlavidrar, v. salsitz, L. streglia, ir per las streglias	Stallgeld, Stallungskosten. Papierdüte. Defektes Schuhwerk. Armseliges Weib. schlurfen, herumtappen. Besondere Wurstsorte. herumschlendern.
Sprätzel, m. Sgl. Sprätzlä, Plur. sprätzlä, v. Sprätzäli, n. Dim.	sprinzler, L.	Feuerfunken. Ausfahren von Funken, dann auch fig.: das Jucken und Springen massenhaften Un- geziefers. — (Pelischs.)
Schenggäschi, f. stoff, adj. Stöffi, f. Stöffali, m. Stöffala, f. Tablat, n.	schengeig stoff, stüffi, L. stüffi, adj. tavla tabla trèglia talmein telmaing, L. tapa	Geschenk. unleidig, seltsam. Ueberdrüssigkeit. wehleidige Mannsperson, od. ungeduldiges Weib. Kellertisch.
Tril, n. (Herrschaft) talomé, adv.		Pritsche; Bett der Alpknecchte. solcher Art, derart.
Tâpa, f., Sgl. u. Plur.		Bezeichnung für schwere, un- schöne Hand, auch Thier- pfote.
Tâpa, f., Täpli, n. Dm. Tatta, m.	toppa tat (v. Grossvater), L. tatta (v. Grossmutter) tschècca tazza	Tatze; grosse, breite Hand. des Kindes erstes Wort für „Vater od. Papa.“ Thierklauen.
Tschagga, f. Sgl. u. Pl. Tazza, f. Sgl. u. Plur.		Schlag auf die Finger; ehemal. Schulknute.
Trista, f. Sgl. u. Plur. (Herrschaft)	trista, la. (meidia, f.) (v. meta)	Oben zugespitzter Alpenheu- schober, im Zentrum eine Latte. Pyramidenform.
Talina, f.	stallina, L.	Kleiner Nebenstall für Futter- vorrath.
Té, Té! — exclam. Temperament, n. Tempa, f. Sgl. u. Plur.	tellina, f. tè, tè! temperament, L. far tempas (giests)	Scheune, Scheuer. Lockruf an Hunde. Gemüthsanlage. Geberdenspiel. Sonderbar- keiten des Charakters.
Territôri, n. Tracht, f. (Spyss) Trächtli, n. Dim. Tapêt, n. (uf ds T. chô)	territori, L. trachia tapèt	Grund, Boden, Gebiet. Gericht, (Speisen). etwas z. Sprache bringen etc.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Tütti, n. Sgl. u. Plur.	tetta, Sgl. tettas, L. Plur.	Weiberbrust. Brüste. Kleine Brüstchen.
Tüttali, n. Sgl. Dim.		
Tüttani, Plur. Dim.		
Tütti-(süga)	tettar, tittar, v.	An der Brust saugen.
Tschiggana, f. Sgl. u. Plur.	tschigana, la. tiarza	Futterkraut; Körbel. das Drittel; — eigentl. bestimmte Abtheilung in einem Gemeindewesen.
Tärzä, f. Sgl. u. Plur.	tierz, Sgl., tiarzs, Plr. terz, L.	Drohruf an Hunde. „— Geh' zurück!“
Tirra! exclam.	retirar, v.	Tintenklecks, Flecken.
Tollgga, f. Sgl.	tolca	
Tölgg, Plur.		
Tölggli, n. Dim.		
Törggel, m.	torchel, L. R. (torques) torkel	kleiner Tintenflecken. Kelter.
torggla, v.	torclar turelar	keltern.
tengla, v.	tinglar, v. (tangulare)	Tängeln der Sensen. Schürfung durch sachtcs Klopfen.
Tangel, m.		behandeln, misshandeln.
traktiera, v.	tractar, v.	herumwandern, sich schwer abmühen, sich überanstrengen.
travalja-(ummer-), v.	travaglia, f. (Mühsal) travagliar, v.	
trappiera, v.	trapplar	erwischen, ertappen.
Tschüepella, f. Sgl. u. Pl.	pelletscha	Schuppen der Kopfhaut.
Tréster, m.	trèster (trestel)	Träber.
(Obs-, Wy-) Tréster		Obst- oder Weintrester. (Branntwein).
Trätschä, f.	trètscha, R. L.	Lederseil, Lederstrick für Fuhrleute.
tribiliera, v.	tribular	plagen, drücken, drängen.
transportiera, v.	transportar, v.	versetzen, hinüberschaffen.
Troggla, f.	troccla	dichter Beerenbüschel, ähnlich den Trauben.
Trâma, m. Sgl.	troma	Querholz, Balken.
Trêma, Plur.	trama, L.	
Trott (Trapp), m.	trott	Trab.
trotta, v.		traben.
Trücka, Trucka, f.	truca truecha	Truhe, Behälter.
Trückli, n. Dim.	truckla	
Trumpa, f.	trümbla	kleine Truhe, Kistchen.
	schinforogna, L.	Mundtrommel.
Traja, f. Sgl. u. Plr.	trütg	
	truoch, L.	Kuhpfad in den Alpen. Trittweg.
Trutscha, f.	trütta	kurze, beleibte Weibsperson.
Trutschali, n. Dim.		Kleine, armselige Person.
(as chleis, arems T.)		
Tschèra, f.	tschéra, R. L.	Miene, Aussehen, Ausdruck des Gesichts.
Tschungga, m.	tschunca	Schinken, Hamme.
m. Sgl. u. Pl.		

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tschôpa, m. Sgl.	tschiep, Sgl.	Wams mit Aermeln. Männer-
Tschöpa, Plur.	tschop, L.	und Frauenjacke bis auf
Tschöpli, n. Dim.	tschops, Plur.	die Lenden.
Tschuff, m. Sgl.	tschief, tschof, Sgl.	Büschel. (Haare, od. Gras).
Tschüff, Plur.	tschofs, Plur.	
Tschüffli, n. Dim.	schüff chavegls, L.	bei den Haaren nehmen.
tschuffa, v.	schüffer ils chavegls, L.	Krauslocke.
Tschurr, m.	tschuor	Kraushaariger.
Tschurri, m.	tschurakel	Krauskopf.
Tschurri-(Grind)	tschupí, Sgl.	Blumenkranz.
Tschapel, Sgl.	tschupials, Plur.	
Tschäpel, m. Sgl. u. Plr.		
Tschäpäli, n. Dim.	tschüpel	eine Menge, Schock; kleiner
Tschuppel, m. Sgl.		Haufen.
Tschüppel, Plur.		eine ganz geringe Menge.
Tschüppäli, n. Dim.	tschessar, v.	Strafandrohung gegen Kinder.
tschessa, v.	tschessada, f.	Mores lehren.
	tschessentar, v.	zum Nachgeben anhalten.
Tschutt, m.	tschut, tschiot	Lamm; junges Schaf.
Tschüttli, n. Dim.	tschutett	Lämmlein, zärtliches Kose-
		wort für „Liebchen“.
tschutta, v.		Entwöhnen von der Mutter-
		brust.
Tulibâna, f.	tulibana	Tulpe.
	tulipana, L.	
Turta, f.	tuorta, L. (tortus)	Torte. Backwerk.
Torti, f. n.pr.	Turtè	Dorothea.
Tschîna, f. n.pr.	Tschina	Christina.
Tubla, f.	dubla	Dublone (Goldmünze).
Tschappi, m.	tschappi	Unbeholfener, armer Tropf.
Tschappa, f.		Bedauernswerthe Frau.
tschappa, v.		schwerfällig davongehen.
Tatsch, m.	tatsch, L.	Backwerk aus Mehl u. Eiern.
Tätschli, n. Dim.		Anspielung auf das Klopfen
tatscha, v.		des Teigs.
Tätsch, m.	tèc	Schlag. Ton od. Geräusch des
Tätschli, n. Dim.	tècca	Aufschlagens von einem fal-
		lenden Gegenstand.
tschiégga, v.	zieb, ziep, zop, adj.	unregelmässiges Gehen.
	zoppagiand, L.	schwerfälliger Gang.
Tschiéggi, m.		langsame, unbeholfene Manns-
		person.
Totsch, m. Sgl.	toccun	Stück Holz.
Tötsch, Plur.		
Tötschli, n.	toc	Kleine Holzstücke.
Tötschlani, Plr. Dim.		
Tolla, f.	tolla	Bodenvertiefung. Einsenkung.
Taischa, f.	buatscha, L.	Excrement des Rindviehs.
Tûga, f. Sgl. u. Plur.	duga	
	duva, dua, L.	Daube am Fass. Fassbestand-
		theil.
	duba	Fassstab.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tütschi, n. Sgl. u. Plur. (Sag)-Tütschi, n. Tütschali, n. Dim. Sgl. u. Plur. titaliera, v.	toch, L. titular, L.	Sägeblock. Kleine Blöcker. tituliren, benennen; auch mit Schimpfworten in Verbindung.
tschûpa, v. Tips, m. Tipsli, n. Dim. Trallâri, m. Trallâra, f. (ummer)-tralâra, v.	schüffer, L. tips, L. tralari, L.	bei den Haaren nehmen. Trunkenheit. Trunkenheit geringern Grades. Einfältige Mannsperson. Dumme Weibsperson. Zielloses Herumwandern, schlendern.
traschâgga, v. (ab)-traschâgga urbarisiera, v. (us)-fêscha, v. (ûg)-modistiert (!) adj.	tarschinar, v. tschapitschar, v. (?) urbarisar sfischar, disfischar, v. mulistûs, adj. mulistar, v. mulesta, f. (molestia) visiun, f. (lat. visio, vidère)	streng züchtigen, misshandeln, schlagen. anbauen, urbar machen. entwindeln; die Wickel lösen. weder belästigt, noch beunruhigt. anstandslos.
Visi, n. (zum Visi hâ)		Täuschung, Traumbild. Einen zum Besten halten, ihn täuschen.
Vicâri, m. (ver)-egschgüsiera, v. visitiera, v. (ver)-assecariera, v. (ver)-bbandisiera, v.	vicari, L. stgisar, scüsar, v. visitar, L. sicurar sbandagier, L. bandischar defender, L. inchanter, L. fatal, L. nittar petschier, m. smaladir, schmaladir smaledir, smuldir, v. R. L. vêtga	Stellvertreter, Amtsverwalter. sich entschuldigen, ausreden. untersuchen, prüfen. versichern. verbannen, entfernen.
(ver)-teffendiera, v. vergwanta, v. verdalisch, adj. (ver)-nieta, v. (ver)-bitschiera, v. vermaladît, adj.		entschuldigen, vertheidigen. veräussern. schlimm, widerwärtig. vernieten, vernageln. versiegeln. vermaledeien, fluchen, verflucht.
Wegg, m. Sgl. Wegga, Plur. Weggli, n. Dim. (Birra)-Wegga, Pl. Wanna, f.		Weck. kleines Brod. Birnbrod. Getreideschwinge.
wanna, v. Widala, f.	van, L. (lat. vannus) vonn vonnar vöda, L. vacca vida, L. uvierla	das Getreide säubern. Kuh, die nicht trächtig wird.
Wärlä, f.		lokale Anschwellung oder Geschwürchen am Augenlid.
walpa, v. Walpa, f.	pulpa, f. (?) (Wamme oder Wampe beim Vieh) vacca, f.	schwer davongehen. starkfleischiges, schweres Rind etc.
Wötsch, Wötsch! — Wötschla, Wötschla! (chomm, sé, chomm!) exclam.		Lockruf an die Kühe: „Kühlein kommt!“

Dialect	Romansch	Glossa in tudesch
Zappy, m.	Zappin, L.	gekrümmte, spitzige Hacke, hauptsächlich für Holzarbeiten.
Zumma, f.	zunva, L.	Tragggeschirr von Holz für Heu; im Gebrauch f. Fütterung des Viehs.
Zuschg, f. (Herrschaft)	suosta, L. susta	Waarenhalle, Waarenniederlage.
	Suschna	Verschlag, offene Holzniederlage.
Zaggrêt, n.	secret, L.	Geheimgemach.
zaschpa, v.	zappèr, L.	mit den Füßen scharren, unruhig sein.
zahffa, v.	schlaffa, L. schlaffada, la. schlavazzar	schlagen, züchtigen.
zetta, v.	enzardar	waschen und kämmen, striegeln.
		die Schwaden zerlegen; mittelst Gabel Gras oder Heu auseinander streuen.
Zettata, f.	enzard, m.	die Schwade oder Zette in der Zerlegung.
Zuffa, m.	zuffen, il. süffen.	Tragbündel.
züffälä, v.	süffenar, v.	kleine Bündel wegtragen.
Zozzla, f.	zuozla, zoela	Troddel.
Ziggarôla, n. (Seewis)	portar tschacilò	rittlings auf den Schultern tragen, z. B. Kinder.
Zumpel, m.	tschampa, la.	kurzgewachsenes Weib.
Zumpali, n. Dim.	tschamper	schwach entwickeltes Mädchen.
(zer-späckä, v.	spiclar, v. spazar, v.	verkleinern, z. B. Holz für den Feuerherd.
(zer)-späcklä, v.		
Zwick, m.	Zvick.	Zwitter, hermaphroditisches Rind.

Corrigenda.

Pag. 11, lingia 16 da surengiu „creditiera“ (essent dobel) vala buc!

Pag. 9, lingia 7 da surengiu „Budertschi“ duei muntar 3za colonna „Sumpfbeere“ (Moor-Heidelbeere: *vaccinium uliginosum*) enstagl „Preisselbeere.“

Pag. 11, Zl. 16 von oben „creditiera“ (weil Duplicat) ungültig.

Pag. 9, Zl. 7 von oben „Budertschi“ soll heissen 3. Columnne: „Sumpfbeere“ (Moor-Heidelbeere: *vaccinium uliginosum*), statt Preisselbeere.“

